

## RI CARTA RI XUTZ'IBAJ RI SAN PABLO CHQUE RI COJONELAB AJ COLOSAS

*Ri apóstol Pablo cuchap u tz'ibaxic jun carta chque ri kachalal cojonelab aj Colosas*

<sup>1</sup> In wa', ri Pablo, in apóstol. In jun chque ru tako'n ri Jesucristo. Je wa' nu banic rumal chi are u rayibal ri Dios.

<sup>2</sup> Ri in, wachi'l ri kachalal Timoteo, quintz'ibaj bi wa' we wuj ri' chque ri winak ri jicom canima', ri e rech ri Dios, ri kachalal rumal ri Cristo ri e c'o pa ri tinimit Colosas. Are ta ba' ri Dios ka Tat cutok'obisaj i wäch, cubano chi cuxlan ri iwanima'.

*Ri apóstol Pablo cuban orar pa qui wi' ri cojonelab*

<sup>3</sup> Amak'el aretak cäka'n orar pi wi', cäkaya maltioxinic che ri Dios ru Tat ri Kajaw Jesucristo.

<sup>4</sup> Je ri' cäka'no rumal chi ka tom u tzijol chi kas ix cojoninak che ri Cristo Jesús, xukuje' chi kas queiwaj conojel ri e rech ri Dios.

<sup>5</sup> Je' quiban wa' rumal chi cu'l i c'ux chi c'o ri c'olotal chiwe chila' chicaj. Are xcu'bi i c'ux chrij wa' aretak xita ri kas tzij. Are wa' ri Utzalaj Tzij re ri Evangelio ri xtzijox chiwe.

<sup>6</sup> We Utzalaj Tzij ri' re ri Evangelio tajin cubano jas ri cuban jun che' cäq'uiyic, ri cuya u wäch pa ronojel ruwächulew je' jas ri xbantaj na iwuc' ix,

tzpa ri k'ij ri xita u tzijol wa', xiwetamaj c'ut chi kas tzij ri Dios cutok'obisaj qui wäch conojel.

<sup>7</sup> Are c'u wa' ri xuc'ut ri lok'alaj kachalal Epafras chiwäch. Ri are', are jun kach ajchac ri c'o kuc', jun patänil re ri Cristo ri kas jicom ranima'.

<sup>8</sup> Ri are' u yo'm u tzijol chke chi kas quiwaj iwib rumal ri Lok'alaj Espíritu.

<sup>9</sup> Rumal ri' ri uj, tzpa ri k'ij ri xkata u tzijol ri tajin quibano, man cujtáni tä chubanic orar pi wi'. Cäkata' che ri Dios chi cuk'alajisaj ru rayibal chiwäch, chi cuya ronojel u wäch no'j chiwe, xukuje' ronojel u wäch etamanic ri cuya ri Lok'alaj Espíritu.

<sup>10</sup> Je ri' rech je' quiban na pa ri i c'aslemal jas ri takal u banic cumal ri e cojoninak che ri Kajaw Jesús, xukuje' rech amak'el quiban na ri utz cäiril wi ri Are' pa ronojel, chi quiban na ronojel u wäch utzil, rech xukuje' cäc'oji na más ri iwetambal chrij ri Dios.

<sup>11</sup> Cäkata' che ri Dios chi cuya na iwe ru chuk'ab ri Are', ri sibalaj nim u k'ij. Je ri' rech ruc' paciencia quich'ij na ronojel u wäch c'äx ri cäpe pi wi', quixquicotic,

<sup>12</sup> xukuje' quixmaltioxin ta na che ri Dios rumal chi u yo'm chke chi cäkac'am ke ri cuya na chque conojel ri e rech ri Are' ri e c'o pa ri sakil re ru takanic.

<sup>13</sup> Ri Dios xujuto' pu k'ab ri Satanás ri cätakan pa ri k'ekum, xujuk'axaj c'u jawije' ri cätakan wi ri lok'alaj u C'ojol.

<sup>14</sup> Rumal c'u ru cämical ru C'ojol xujutoro, xusach c'u ronojel ri ka mac.

*Ru cämical ri Cristo cubano chi cuya' queutzir ri winakruc' ri Dios*

15 Ru C'ojol ri Dios ri xpe waral cho we uwächulew, are je' u banic wa' jas ri Dios ri man quilitalaj taj. Ri Are', c'ä mäjok cäban ronojel ri c'olic, nabe c'o ri Are'.

16 Rumal c'u ri Are' ri Dios xuban ronojel ri c'o chicaj xukuje' ronojel ri c'o cho ruwächulew. Xban c'u ronojel ri quilitalajic, xukuje' ri man quilitalaj taj. Conojel ri c'o takanic pa qui k'ab, pune ta ne e ángeles, ronojel u wäch takanic ri nim u banic, conojel ri k'atal tak tzij, nimalaj conojel ri xyi' chque chi c'o qui takanic, conojel tak wa' xeban rumal ri Cristo. Xeban c'u wa' che ri Are' rech cänimarisax u k'ij.

17 Ri Cristo, tzc'o wi ri Are' c'ä mäjok cäban ronojel ri c'olic. Rumal c'u ri Are' ronojel ri xbanic c'o qui c'olibal, c'o qui cholajil.

18 Xukuje' ri Cristo are Cajaw conojel ri kachalal cojonelab ri quenuc'uw ru cuerpo waral cho we uwächulew, junam jas ri cuban ri ka jolom c'o puwi' ri ka cuerpo. Are ri Are' cäyo'w ri ka c'aslemal. Are c'u wa' ri nabe chquixol conojel ri cäminalakib ri xec'astajic, rech nim na u k'ij ri Are' pa ronojel.

19 Are c'u wa' ru rayibal ri Dios ri xuchomaj ri Are', chi are xak junam ri Cristo ruc' ri Are' pa ronojel.

20 Xukuje' xuchomaj ri Dios chi rumal ri Cristo cärutzirisaj ta na ronojel ri c'olic, ronojel ri c'o cho ruwächulew, xukuje' ronojel ri c'o chicaj. Ri Dios c'ut xruzirisaj ronojel ri c'olic ruc' ri Are' rumal ru cämical ri Cristo cho ri cruz.

21 Ri ix nabe canok i xutum can ri Dios, i banom

c'u i c'ulel che pa ri iwanima' rumal ri man utz taj ri xiban na, xukuje' ri xichomaj. Cämïc c'ut ri Dios ix rutzirisam chic ruc' ri Are'.

<sup>22</sup> Xixrutzirisaj ruc' ri Are' rumal ri cämical ri xurik ri Cristo cho ri cruz waral cho we uwächulew. Je' xuban wa' ri Cristo rech quixuya chuwäch ri Dios, ch'ajch'oj ri i c'aslemal, man c'o tä chi etzelal quibano, man c'o tä c'u i mac chuwäch ri Are'.

<sup>23</sup> Rajwaxic c'ut chi kas tzij quixcojoníc. Ri ix je' jas jun ja ri utz banom chuyaquíc, ri man cäslabtaj taj, ri co jekelic. Man quiya tä c'u can ri cu'l wi i c'ux. Are c'u wa' ri Tzij ri xito aretak xtzijox ri Utzalaj Tzij re ri Evangelio chiwe. Are c'u wa' we Tzij ri' ri tajin cätzijox cämïc cho ronojel ruwächulew. In wa', ri Pablo, in jun chque ri quetoban chutzijoxic wa' we Utzalaj Tzij ri'.

*Cäyi' che ri apóstol Pablo chi cäpatänin chque ri kachalal cojonelab*

<sup>24</sup> Cämïc c'ut quinquicotic rumal ri c'äx ri tajin quinriko rumal iwech. Xak je ri' ri in quintoban chubanic tz'akat che ri c'äx ri rajwaxic cäquirik na ri kachalal cojonelab ri quenuc'uw ru cuerpo ri Cristo waral cho we uwächulew.

<sup>25</sup> Ri in, in jun chque ri e cojom che patänil tak que ri kachalal cojonelab. Are ri Dios ri xyo'w wa' pa nu k'ab, ru banic wa' we chac ri' che i patänixic ix, rech kas tz'akat quinban chuk'alajisaxic ru Lok' Pixab ri Dios chiwäch.

<sup>26</sup> Are c'u wa' ri man etamtal tä can nabe, ri man u yo'm tä retamaxic ri Dios pa tak ri k'ij ri junab ri e oc'owinak, aretak e c'asal ri ojer tak winak. Cämïc c'ut k'alajisam chi wa' chquiwäch ri e rech ri Dios, e are' conojel ri quecojon che.

<sup>27</sup> Utz c'u xril wi ri Dios chi chquiwäch ri e rech ri Are' cuk'alajisaj wi ri man etamtal tä can nabe, ri sibalaj nim u k'ij, ri xukuje' sibalaj je'lic. Are c'u wa' ru chomam lok chi cuya na chque conojel winak, ri winak aj Israel xukuje' ri winak ri man e aj Israel taj. Ri man etamtal taj are wa' chi ri Cristo cäc'oji na pa ri iwanima'. Tzare c'u wa' ri je'lalaj cu'lbal i c'ux ri sibalaj nim u k'ij.

<sup>28</sup> Ri uj cäkatzijoj ri Utzalaj Tzij chrij ri Cristo. Quekapixbaj conojel winak, xukuje' quekatijoj rech kas cäquich'obo, rech kas tz'akat ri qui chomanic ri cojonelab ri xa e jun chic ruc' ri Cristo.

<sup>29</sup> Rumal c'u ri' quinchacunic, quintij nu k'ij, quincoj ronojel ri nu chuk'ab ri yo'm chwe rumal ri Cristo.

## 2

<sup>1</sup> Cwaj c'ut chi quiwetamaj chi sibalaj quintij nu k'ij rumal iwech, sibalaj quinoc il chiwe, xukuje' chque ri e c'o pa ri tinimit Laodicea, xukuje' chque conojel ri mäja' quetam nu wäch.

<sup>2</sup> Je ri' quinbano rech ri e are' cäwalijisax ri canima', xukuje' rech cäcaj quib nimalaj conojel, xa e jun chic ri e are'. Are quinban wa' rech kas cäquich'ob na ri cuban ri Dios, je ri' chi kas cäcu'bi qui c'ux chrij ri Are'. Are más utz na wa' chuwäch apachique k'inomal ri c'olic. Quintij nu k'ij rech kas cäquetamaj u wäch ri Cristo. Are c'u wa' ri man etamtal tä can nabe, ri mäja' cäk'alajisax rumal ri Dios.

<sup>3</sup> Ruc' c'u ri Are' sibalaj c'o wi ronojel u wäch etamanic xukuje' ronojel u wäch no'j ri sibalaj je'lic.

<sup>4</sup> Quinbij wa' chiwe rech man c'o tä jun cäcwin che i subic ruc' je'lalaj tak tzij ri xak cäquibij chiwe rech quixkaj pa qui k'ab.

<sup>5</sup> Pune ta ne man in c'o iwuc' chwinakil, ri ix c'ut ix c'o pa wanima' je' ta ne kas tzij in c'o iwuc'. Quinquitic aretak quinwilo chi utz quibano, quiban ronojel pa cholajil, chi kas tzij ix cojoninak che ri Cristo, man i tasom tä c'u iwib chrij ri Are'.

<sup>6</sup> Je' c'u ri', jas ri xibano, xic'amowaj ri Jesucristo che Iwajaw, xa jun chixc'ol ruc' ri Are'.

<sup>7</sup> Je' chibana' jas jun che' ri co tiquil pa ri ulew, man c'o tä jas quixslabisanic. Rajwaxic chi kas quixcojon che ri Kajaw Jesús jas ri c'utum chiwäch. Je' chibana wa', xukuje' sibalaj chiya maltioxinic che ri Dios amak'el ronojel k'ij.

*Waral cäkil wi chi ri Cristo cuban c'ac' che ri ka c'aslemal*

<sup>8</sup> Chiwila iwib mixkaj pa qui k'ab ri winak ri cäcaj quixquisub ruc' ri je'lalaj tak qui tzij chquij ri qui nak'atisam wi quib ri e are', ruc' c'u ri qui chomanic ri man c'o tä u patän chrij ri cajulew. Man are tä ru tijonic ri Cristo, xane are ri qui tijonic winak, ri xak ajuwächulew wa'.

<sup>9</sup> Ronojel c'u ru banic ri Dios cäriktaj wa' ruc' ri Cristo ri xil u wäch waral cho we uwächulew, rumal chi ri Cristo, are kas Dios.

<sup>10</sup> Ri ix c'ut c'o ri Dios pa ri iwanima' rumal chi xa ix jun ruc' ri Cristo. Ri Are' c'ut cätakan pa qui wi' conojel ri c'o qui takanic, pa qui wi' conojel ri ángeles, xukuje' cätakan pa qui wi' conojel ri nimak qui banic ri yo'm chque chi c'o takanic pa qui k'ab.

<sup>11</sup> Xukuje' rumal chi xa ix jun ruc' ri Cristo, cojom ri retal ri c'ac' trato pa tak ri iwanima'. Man

are tä c'u wa' ri cäban che ru cuerpo jun winak, xane are wa' ri xuban ri Cristo aretak xixuto' pa ri ojer i c'aslemal, ri c'aslemal rech etzelal. Je ri' xubano rech man quiban tä chic ri man utz taj ri craj ri iwanima'.

<sup>12</sup> Aretak xban i kasna', je' ta ne ri xixmuk junam ruc' ri Cristo, xukuje' junam xixc'astaj ruc'. Je ri', rumal chi xixcojon che ri nimalaj u chuk'ab ri Dios ri xc'astajisan ri Cristo chquixol ri cäminakib.

<sup>13</sup> Ri ix nabe canok je' ta ne ri ix cäminak rumal ri i mac, xukuje' rumal chi ri ix man ix aj Israel taj, man i nimam tä c'u ri ojer Pixab.\* Xpe c'u ri Dios, xuya ri kas i c'aslemal junam ruc' ri Cristo, xusach ronojel ri i mac.

<sup>14</sup> Ri Dios xusach ri nimalaj ka c'as ri c'o chkij, ri u k'atom tzij pa ka wi' chi cäc'äjisax ka wäch, rachi'l c'u ri pixab ri cujutak chubanic q'uia jastak. Xresaj chkij, xusach u wäch wa' rumal ru cämical ri Cristo cho ri cruz.

<sup>15</sup> Ri Cristo, aretak xcäm cho ri cruz, xch'acan ri Are' puwi' ri jun ri cäbin pa ri sutz' mayul, xukuje' pa qui wi' conojel ri nimak qui banic, ri c'o qui takanic. Xresaj ri qui chuk'ab, xukasaj qui k'ij chquiwäch conojel, xekaj c'u pu k'ab ri Cristo.

*Rajwaxic chi ri cojonelab cäquitzucuj ri utzil ri cäpe chicaj chuq'uexwäch ri jastak ajuwächulew*

<sup>16</sup> C'o ba' jun mucoj jun pixab chrij ri quitijo, o chrij apachique u wäch nimak'ij. Muban wa' chrij ri nimak'ij rech ri c'ac' ic'. Muban c'u wa' chrij ri k'ij re uxlanem.

---

\* **2:13** Ri mero tzij waral are "...man cojom tä ri retal ri ojer trato che ri i cuerpo". Chawila' Hechos 7:8, nota.

17 Conojel tak wa' e are' xa jujun c'utbal re ri kas cäpe na, jas ri u nanoch' jun winak ri cäsachic. Ri kas xuc'ut lok, ri kas quilitajic, are c'u wa' ri Cristo.

18 Chiwila ba' chi mämaj ri tojbal iwe cumal ri winak ri cäca'n che quib chi man cäca'n tä nimal. Xak are subunic wa'. Are winak wa' ri xukuje' quequik'ijilaj tak ri ángeles. We winak ri' xak cäquinim quib chupam ri man quetam taj, chupam ri man cäk'alajin taj. Cäca'n c'u nimal xa rumal ri q'uia u wäch qui chomanic ri e are'.

19 We winak ri' qui tasom quib chrij ri Cristo. Ri Cristo cätakan pa ka wi' je' jas ri cuban ri ka jolom c'o puwi' ri ka cuerpo. Are ri Are' ri cäyo'w qui chuk'ab ri kachalal cojonelab ri quenuc'uw ru cuerpo waral cho we uwächulew, are c'u ri Are' ri xukuje' queq'uiyisanic. Je ri' chquijujunal ru tz'akatil ru cuerpo queq'uiyic, utz cäca'n conojel che qui rikic quib, je' jas ru chomam ri Dios pa qui wi'.

20 Ri ix, ix cäminak chic junam ruc' ri Cristo. Quel cubij wa' chi man junam tä chic ri i no'j jas ri qui no'j ri niq'uiyaj winak chic ri xak ajuwächulew. ¿Jas c'u che quiban na ri cäca'n ri niq'uiyaj winak chic ajuwächulew je' ta ne chi ri ix c'ä ix jun cuc' ri e are'? ¿Jas che quinimaj na ri qui pixab ri e are' ri man utz taj?

21 Ri winak ri' cäquibij: “¡Michap wa'!” —quecha'. “¡Mitij wa', miwuc'aj wa' pa i k'ab!” —quecha ri'.

22 Ronojel wa' we pixab ri' xa are qui takanic, qui tijonic ri winak chquij jastak ri xa cäsach na qui wäch.

23 Kas tzij c'ut, je' ta ne chi nim u banic wa' we cänimax ri cäquibij, xa rumal chi quek'ijilan chque

tak ri ángeles. Cäca'n che quib chi man cäca'n tä nimal, man kas tzij tä c'ut. Xukuje' cäca'n c'äx che ri qui cuerpo. Are c'u ri qui tijonic man cäcowin tä che resaxic ri itzel tak qui rayinic ri winak.

### 3

<sup>1</sup> Ri ix, ix c'astajinak chic chquixol ri cäminakib junam ruc' ri Cristo. (Quel cubij wa' chi banom c'ac' che ri i c'aslemal rumal ri Are'.) We je ri', rajwaxic chi quitzucuj ri utzil ri cäpe chila' chicaj ri t'uuyul wi ri Cristo pa ru wiquiäk'ab ri Dios.\*

<sup>2</sup> Chichomaj apan ri c'o chila' chicaj, man xak xuwi tä c'u ri c'o cho ruwächulew.

<sup>3</sup> Ri ix, ix cäminak junam ruc' ri Cristo. (Quel cubij wa' chi ri i c'aslemal cämïc man junam tä ruc' ri ojer i c'aslemal.) Ri i c'aslemal cämïc c'olotal ruc' ri Cristo pu k'ab ri Dios.

<sup>4</sup> C'o ri kas ka c'aslemal rumal ri Cristo ri c'o pa kanima'. Aretak c'ut cäpe chi ri Are', are chi' ri quilítaj na i wäch ruc' ri Are', cänimarísax c'u na i k'ij junam ruc'.

*Waral cäkil wi ru jalbem rib ri ojer ka c'aslemal ruc' ri c'ac' ka c'aslemal*

<sup>5</sup> Chisacha ba' u wäch ronojel ri man utz taj rech ruwächulew ri c'o pa ri iwanima'. Miban iwe jas ri cäca'n ri tz'i' ri xak cäquirik quib, man c'o tä qui pixab. Miban ri etzelal ri sibalaj äwas u banic cho ri Dios, me' c'u iwanima' chubanic ri man utz taj, ri itzel tak i rayinic. Mirayij q'uia u wäch jastak ri xak rech ruwächulew rumal chi junam wa' ruc' ri qui k'ijilaxic tak tiox ri xa e banom cumal winak.

---

\* **3:1** "Pa ru wiquiäk'ab": Chawila' ri Efesios 1:20, nota.

<sup>6</sup> Rumal c'u wa' cäpe na ri nimalaj royowal ri Dios pa qui wi' ri winak ri man queniman tä che.

<sup>7</sup> Ri ix c'ut nabe canok xiban conojel tak wa' we mac ri' pa ri ojer i c'aslemal.

<sup>8</sup> Are c'u ri cämïc chiya can u banic ronojel wa' we ri'. Xak mäpe iwoyowal, me' iwanima' chubanic ri man utz taj, ri itzel tak i rayinic, miban c'u ri etzelal. Mixyok'onic, mibij ri itzel tak tzij ri q'uixbal qui bixic.

<sup>9</sup> Miban tzij chixol, ri jun ruc' ri jun chic, rumal chi i yo'm can ri ojer i c'aslemal, xukuje' ronojel ri man utz taj ri xiban nabe.

<sup>10</sup> Cämïc ri' are jun chi wi ri i c'aslemal, je' ta ne i cojom jun c'ac' atz'iak. Tajin cuban na c'ac' wa' we i c'aslemal ri' ronojel k'ij rumal ri Dios ri tajin cuq'uex ri i no'j, tajin cuq'uex ri iwanima' rech quixel na junam ruc' ri Are'. Je ri' kas quiwetamaj na u wäch ri Dios pa ri iwanima'.

<sup>11</sup> Man nim tä u banic cämïc we aj Israel jun winak o we man aj Israel taj, we cojom retal ri ojer trato che jun o we man cojom taj. Man nim tä u banic we estranjer jun winak o we man estranjer taj, we c'o retam jun o we man c'o tä retam, we cuban ri u chac c'o pu k'ab jun u patrón o we ne man c'o tä u patrón. Ri kas nim u banic cämïc, are ri Cristo. Rajwaxic chi ri Cristo nim na u banic ri Are' chuwäch ronojel, cätakan c'u ri Are' pa kanima' nimalaj konojel.

<sup>12</sup> Ri ix, ix u lok' ri Dios, ix cha'tal c'u rumal, rech ix rech ri Are'. Rumal ri' chibana ronojel u wäch utzil pa ri i c'aslemal. Chitok'obisaj qui wäch niq'uiaj winak chic, chibana utzil cuc' conojel. Miban nimal, xane rajwaxic quixch'awic. Micoj i

c'a'nal, xane chichajij paciencia.

<sup>13</sup> We ruc' jubik' c'o c'äx ri cuban jun che ri jun chic, chicuyu wa', xukuje' chita' ri sachbal i mac we c'o jun chiwe c'o jas c'o pa ranima' chrij jun chic. Jas xuban ri Cristo chiwe xusach ri i mac, je' chibana ix xukuje'.

<sup>14</sup> Man xuwi tä wa', xane rajwaxic sibalaj quiwaj iwib. Are c'u wa' ri kas cäbanow chiwe chi xa ix jun. Cuban c'u tz'akat che ronojel.

<sup>15</sup> Ri utzil ri cuya ri Dios chixol, are chtakan wa' pa ri iwanima'. Are c'u wa' ri ix siq'uim wi rumal ri Dios rech xa ix jun chic, ix ri quinuc' ru cuerpo ri Cristo waral cho we uwächulew. Chiya ba' maltioxinic pa ronojel.

<sup>16</sup> Chiya che ru Lok' Pixab ri Cristo chi kas cäjeki pa ri iwanima', chtakan c'u wa' pa ronojel ri quibano. Chitijola iwib ruc' ronojel u wäch utzalaj no'j, chivalijisaj c'u ri iwanima' chbil tak iwib. Chibixoj salmos, himnos, xukuje' ronojel u wäch bix ri cuya ri Lok'alaj Espíritu chiwe. Chibixoj wa' che ri Dios ruc' ri maltioxinic ri cäpe pa ri iwanima'.

<sup>17</sup> Ronojel ri quibano, ronojel c'u ri quibij, chibana wa' pa ru bi' ri Kajaw Jesús. Rumal c'u ri Are' chiya ba' maltioxinic che ri Dios ka Tat.

*Ri apóstol Pablo cubij jas ri rajwaxic pa ri qui c'aslemal ri cojonelab*

<sup>18</sup> Ri ix ixokib, ri ix c'ulan chic, chixniman chque ri iwachajil rumal chi are rajwaxic chi je' quiban ix, ri ix cojoninak che ri Kajaw Jesús.

<sup>19</sup> Ri ix achijab, ri ix c'ulan chic, lok' cheiwila ri iwixokil, xak mäq'uistaj i c'ux cuc'.

<sup>20</sup> Ri ix alabom, alitomab, chixniman chque ri i nan i tat pa ronojel, utz c'u cäril wa' ri Kajaw Jesús aretak je' quibano.

<sup>21</sup> Ri ix, tat nan, xak miyac coyowal ri iwalc'ual rech man quebison taj.

<sup>22</sup> Ri ix ajchaquib, chixniman chque ri i patrón waral cho we uwächulew pa ronojel. Man xuwi tä utz quiban che qui patänixic aretak quixquilo rech utz quixquil wi, xane chibana ri cäpe pa ri iwanima', muban quieb i c'ux. Je ri' chiban na rumal chi quixej iwib cho ri Dios.

<sup>23</sup> Ronojel ri quibano, chibana wa' ruc' quicotemal je' ta ne are tajin quipatänij ri Kajaw Jesús, man are tä c'u ri winak.

<sup>24</sup> Iwetam c'ut chi ri Kajaw Jesús cuya na chiwe chi quiwechbej ru tobanic ri Are' che tojbal iwe, rumal chi are ri Cristo ri kas i Patrón ri tajin quipatänij.

<sup>25</sup> Jachin c'u ri cuban ri man utz taj, cuc'am na ri rajil u q'uexel ri man utz taj ri cubano, rumal chi ri Dios junam queril wi conojel ri winak.

## 4

<sup>1</sup> Ri ix xukuje' ri ix patrón, chibana ri takal u banic, ri jicomal cuc' ri patänil tak iwe. Chna'taj chiwe chi ri ix xukuje' c'o jun i Patrón ri c'o chila' chicaj.

<sup>2</sup> Amak'el ronojel k'ij chibana orar, chixoc il chubanic wa', chiya c'u maltioxinic che ri Dios.

<sup>3</sup> Aretak quiban orar, chibana orar pa ka wi' uj xukuje', rech ri Dios cuya na chke chi cuya' cäkatzijoj ru Lok' Pixab ri Are'. Je ri' cujcowinic cäkaya u bixic ri xuban ri Cristo ri man etamtal tä

can nabe. Rumal c'u rech ru tzijoxic wa' in c'o pa che'.

<sup>4</sup> Chibana orar rech kas utz quinban chuk'alajisaxic wa' we tzij ri' jas ri takal u banic wumal.

<sup>5</sup> Kas chiwila na jas ri quiban cuc' ri man e cojonelab taj, xak mitzak ri i k'ij.

<sup>6</sup> Utz chixtzijon cuc' ri winak, chibij ri kas c'o u patän chque. Kas chichomaj na ri' ri quibij aretak c'o jas ri cäquita' ri winak chiwe.

*Ri apóstol Pablo cuya bi rutzil qui wäch ri kachalal*

<sup>7</sup> Ronojel ri nu banom cubij na ri lok'alaj kachalal Tíquico chiwe. Ri are' are jun kachalal ri jicom ranima' ri cätoban wuc' chupatänixic ri Kajaw Jesús.

<sup>8</sup> Nu takom c'u bi iwuc' chubixic chiwe jas ri ka'nom uj waral, xukuje' rech cuwalijisaj na ri iwanima' ix.

<sup>9</sup> Xukuje' nu takom bi ri Onésimo junam ruc'. Ri are' are jun lok'alaj kachalal ri jicom ranima', xukuje' are jun wa' iwuc'. Cäquitziyoj c'u na chiwe ronojel ri tajin cäc'ulmataj waral.

<sup>10</sup> Ri Aristarco, ri wach ajpache', rachi'l ri Marcos ru primo ri Bernabé, cäquiya bi rutzil i wäch. Ri in, ya nu bim chic chiwe chrij ri Marcos, chi we copan iwuc' rajwaxic quic'ulaj ruc' utzil.

<sup>11</sup> Xukuje' ri Jesús, ri cäbix Justo che, cuya bi rutzil i wäch. Xuwi c'u tak wa' chquixol ri winak aj Israel ri e cojoninak che ri Kajaw Jesús tajin quinquito' chutzijoxic ru takanic ri Dios, sibalaj c'u qui cu'bisam nu c'ux.

<sup>12</sup> Ri Epafraſas cuya bi rutzil i wäch. Are' patänil re ri Cristo, xukuje' are jun wa' iwuc'. Ri are' amak'el cuban orar pi wi', cubochi'j ri Dios rech kas jicom ri iwanima' quixcojoníc, kas c'u quijach iwib chubanic ru rayibal ri Dios.

<sup>13</sup> Kas tzij wilom in chi ri Epafraſas sibalaj coc il chiwe, xukuje' chque ri cojonelab ri e c'o pa ri tinimit Laodicea, cachi'l ri cojonelab ri e c'o pa ri tinimit Hierápolis.

<sup>14</sup> Ri Lucas ri lok'alaj cunanel xukuje' cuya bi rutzil i wäch, rachi'l ri Demas.

<sup>15</sup> Chibana tok'ob, chiya rutzil qui wäch ri kachalal ri e c'o pa ri tinimit Laodicea, xukuje' ri Ninfas cuc' conojel ri kachalal cojonelab ri cäquimulij quib cho rachoch.

<sup>16</sup> Aretak cäsiqu'uitaj u wäch wa' we wuj ri' chiwäch ix, chitaka bi cuc' ri kachalal cojonelab aj Laodicea rech cäsiqu'uib u wäch wa' chquiwäch ri e are' chila' xukuje'. Are c'u ri wuj ri qui c'amom ri cojonelab aj Laodicea, ri cäquitak na bi iwuc', ri ix quisiqu'uij na u wäch wa' we wuj ri' xukuje'.

<sup>17</sup> Chibij wa' we tzij ri' che ri Arquipo: “Chawila' chi kas utz caban chubanic ri chac ri xyi' chawe chupatänixic ri Kajaw Jesús,” —chixcho'k che.

<sup>18</sup> In wa', ri Pablo, quintz'ibaj bi wa' we rutzil i wäch ri' ruc' ri nu k'ab in. Chna'taj chiwe chi ri in, in c'o pa che'. Are ta ba' ri Dios cätok'obisan i wäch. Amén.

**Ru Lok' Pixab Ri Dios**  
**New Testament in K'iche' Cantel; quc (GT:quc:K'iche'),**  
**traditional spelling**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: K'iche'

Dialect: Cantel

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in K'iche'

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

8430bd05-7384-53a0-b6f0-f6365890a2fe